

Opmerkingen Bertus :

COPYRIGHT (algemeen) klik op [copymark](#) & [Nederland](#) klik op [auteurnl](#)

[DISCLAIMER](#) klik op [disclaim](#)

=====

Zowel mijn voorgangster, wijlen Heloise van Brakel-May

(door haar vertaalde maandbrieven 1965 – 1978 © en ook cat.no 209 De Weg naar het Ware ZELF ©)

alsook

wijlen Carolus Verhulst (vertaler van het boek “The Infinite Way” ® (De Oneindige Weg”) © ,

gebruikten in hun vertaling de plechtstatige "ge "en "gij" stijl.

Met alle respect voor hun werk (dat uiteraard prima in orde is) maar dat is NIET de stijl die Joel voor ogen stond. Dat konden zij ten tijde van hun vertaalwerk ook niet weten omdat toen het boek : “The Spiritual Journey of Joel S. Goldsmith” © (De Geestelijke Reis van Joel S. Goldsmith"(cat.no 220 ©) \*1) nog niet gepubliceerd en de daarin vervatte info onbekend was.

---

\*1)Dit boek is geschreven door Lorraine Sinkler die van 1955 – 1982 de redactrice was van al Joels geschriften. Zelf was zij een begenadigd hoog Geestelijk lerares en practitioner).

---

Nu is dat boek er wel en daaruit citeer ik:

-----begin citaat -----

220 pag 120 STIJL VAN SCHRIJVEN E.D.

Lorraine:

Ofschoon het publiek in aantal toenam, bleef zijn informele stijl van spreken ongewijzigd. Het was zijn gewoonte om aan een tafel te zitten en te spreken alsof hij sprak tot één persoon en inderdaad, deed hij dat ook, n.l. tot die ENE. Ook met een groter publiek bleef hij dezelfde, die ervan hield tot zijn vrienden te spreken en zich thuis voelde als hij tot hen sprak, en hij ontdekte spoedig dat de studenten ook van deze manier van werken hielden.

Er was geen valse en onware pretentie als hij sprak, niets van de oratorische stijl, geen gebaren maken, niets van dat zelfgecentreerde dat zovele sprekers karakteriseert, die kennelijk het effect beschouwen van ieder woord dat zij zeggen en trachten te bepalen wat de reactie van het publiek zal zijn. Joel had een boodschap en hij wist dat hij slechts de uitlaatklep was [van Datgene] waardoor die boodschap kwam. Dus sprak hij ronduit, luid en duidelijk zonder franje.

-----

220 geestelijke reis joel pag 122

Lorraine:

Bij zijn inwijding werd Joel gezegd:

Joel:

....."MIJN Bewustzijn is jouw Bewustzijn en MIJN Bewustzijn doet als jou het werk.

.....Zoek nimmer een student maar weiger nimmer een student die naar jou gezonden wordt, want hij is naar jou gezonden."

Lorraine:

Dus adverteerde Joel nimmer om studenten of verzocht ze op welke wijze dan ook ofschoon gewoonlijk wel aankondigingen uitgezonden werden naar diegenen die om informatie vroegen, waarbij tijd en plaats aangegeven werden waar Joel Goldsmith een redevoering of besloten klas zou geven. Dit is de basis waarop hij zijn gehele leven werkte.

Wanneer Joel het podium besteeg, ging hij niet alleen in een staat van leeg-zijn, maar ook met een bijzonder houding jegens hen tot wie hij zou spreken. Hij keek niet naar mensen; keek niet naar man of vrouw, jong of oud, rijk of arm, met of zonder titel. Hij keek niet naar de kleren, die zij aanhadden of trachtte de hoeveelheid opleiding of inhoud van hun portemonnee uit te vinden. Wat h i j zag was HUN W A R E IDENTITEIT ...dat God hun wezen vormde en dat God het Leven van een ieder persoon aldaar IS. Hij zat neer zonder oordeel, zonder kritiek, zonder veroordeling, zonder lofprijzen, geen gevele. En dát voelde zijn toehoorders.

Zonder enige kennis van de kunst en techniek van het onderwijzen scheen Joel instinctief de juiste methode te kiezen alsmede verschillende onderwijskundige plannen te gebruiken om zijn onderwerp duidelijk te maken. Hij presenteerde nimmer een beginsel zonder dat te omlijsten met verschillende voorbeelden en hij paste het toe op zó'n manier dat iedereen die luisterde het op zichzelf en op zijn eigen ervaring kon laten slaan. Al sprekend tot mensen met vele achtergronden en culturen, vond hij analogieën en actuele, levendige en betekenisvolle illustraties die zij allen konden begrijpen.

Vele professionele opleiders en leraren waren niet in staat om hun boodschap zó duidelijk naar voren te brengen als deze man. Zonder een formele opleiding in het spreken of methode van

onderwijzen was hij in staat het te doen. Hij ging van simpele begrippen naar de meer ingewikkelder en dat zonder inspanning en zonder zijn toehoorders te verliezen. Een klas ging standvastig voort van fundamentele zaken - waarmede de meeste studenten bekend waren - naar nieuwe begrippen en concepten die verrassend voor hen waren die hem vele malen beluisterd hadden. Zelfs voor een toevallige toehoorder bij een lezing was er een begrip van een meestercompositie in iedere redevoering, een samenbrengen van alle pertinente begrippen, nieuwe en oude, tot één geheel. Iedere klas bereikte een climax waar iedereen zichzelf opgeheven voelde tot een nieuw niveau van Bewustzijn.

Vele leraren van de metafysica en de Geestelijke Weg beschouwen het als hun functie om kennis der Waarheid mede te delen en zij benaderen daarom het werk vanuit een zuiver verstandelijke of mentale basis. Joel niet. Verre van de studenten een hoop kennis te geven waarop zij konden vertrouwen, was zijn doel om van iedere student zijn steun af te nemen waar hij ooit op geleund had, alsmede ieder vertrouwen of geloof die hij in iets gehad had inclusief zijn onbezonnen overgeleverde concepten en voorstellingen van God. Hij erkende de gevaren en valkuilen van het blind geloof, speciaal het onware, valse vertrouwen dat komt met enige mate van succes in dit soort werk die gemakkelijk kan leiden tot het feit dat een student gelooft dat hij weet waar het allemaal om gaat en hoe het genezingswerk volbracht wordt.

Joel:

Uit mijn 30-jarige ervaring zeg ik u dit:

ik weet nog steeds niet waar het allemaal om gaat of hoe het geschiedt. Ik weet nog steeds niet hoe God functioneert of waarom de Geestelijke Activiteit is wat Het is. Ik kan

Het niet vatten en Het mij te laten vatten. Ik heb er geen flauw benul van wat Het en hoe het is, dat sommige van de grote wonderen volbracht worden waar wij getuige van zijn. Ik weet slechts dat naarmate ik in staat ben mijzelve te bevrijden van het geloof in wat ik denk dat ik weet, er in die mate iets plaats vindt en in deze uiterlijke wereld effect produceert.

Lorraine:

De instrumenten die hij graag "de letter der Waarheid" noemde, beschouwde hij belangrijk voor het ontwikkelen van het Vier Dimensionaal Bewustzijn maar nadat de student ingetreden was in die nieuwe Dimensie, kon hij slechts een getuige zijn van welke dingen dat Vier Dimensionaal Bewustzijn \*2) doet.

-----

Bertus:

\*2) Bestudeer in dit verband ook cat.no 236 "De Vierde Dimensie des Levens".©

Bertus:

Derhalve is de stijl van (de door wijlen Carolus Verhulst vertaalde) cat.no 200 "De Oneindige Weg" © nog in de plechtstatige stijl maar cat.no 217 "De Oneindige Wijsheden"© is door mij, Bertus, in de door Joel meer geprefereerde lossere, informele stijl vertaald.

Beste vrienden, \*3)

\*3) Soms wordt mij de vraag gesteld, waarom het is dat “Beste vriend” zó’n belangrijk deel van mijn leven is. Mijn brieven beginnen op die manier - zelfs de Maandbrieven altijd [met] “Beste vriend”.

En de reden is dat God voor mij een Vriend is. God is voor mij. En als ik tegen u zeg “Beste vriend”, erken ik mijn Vader in u.

Als ik schrijf “Beste vriend” is het deze Tegenwoordigheid in mij tot Wie ik spreek en het is deze Aanwezigheid, deze Tegenwoordigheid, deze Vriend binnenin mij, Die d.m.v. mij spreekt – tot u.